

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٣٢٥ لسنة ١٩٧١

بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل بتاريخ ١٦/١٢/١٩٧٠
في القاهرة بشأن تعديل المادة ٢ من اتفاق المدفوعات
الموقع بتاريخ ٢٠/٥/١٩٦٩ بين حكومة الجمهورية
العربية المتحدة وحكومة الثورة لجمهورية كوبا

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وبعد موافقة مجلس الأمة لدى العرض عليه ؛

قرر :

مادة وحيدة - الموافقة على الكتاب المتبادل بتاريخ ١٦/١٢/١٩٧٠
في القاهرة بشأن تعديل المادة ٢ من اتفاق المدفوعات الموقع بتاريخ
٢٠/٥/١٩٦٩ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الثورة
لجمهورية كوبا ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٩ ذي الحجة سنة ١٣٩٠ (٢٥ فبراير سنة ١٩٧١)

أنور السادات

سفارة جمهورية كوبا

(القاهرة في ١٦ ديسمبر سنة ١٩٧٠)

صاحب السعادة

أتشرف بأن أقرر فيما يلي أنه قد تم التوصل إلى الاتفاق التالى بشأن تعديل
المادة (٢) من اتفاق المدفوعات - المبرم بين حكومة جمهورية الثورة
الكوبية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة ، في ٢٠ مايو ١٩٦٩ - والنص
ينص حرفيا :

(١) المادة (٢) من الاتفاق سالف الذكر ستعدل لتصبح كالاتي
" بغرض تسهيل التبادل التجاري بين البلدين ، توافق الأطراف المتعاقبة
على أن يمنع كل منهما الأخر دائية متبادلة قدرها ٨٢٠,٠٠٠ جنيه استرليني
عملة حسابية لا تحمل أية فائدة ، تستخدم عن طريق الحسابات المتبادلة
المذكورة بالمادة (١) من اتفاق المدفوعات هذا .

والتجاوز عن حد المديونية الذى قدره ٨٢٠,٠٠٠ جنيه استرليني فى حدود
١٨٠,٠٠٠ جنيه استرليني تم تسويته خلال ٦ أشهر ، من تاريخ التسوية
الأول ، بموجب تصدير بضائع . وعقب انتهاء الفترة المذكورة .
فإن رصيد المتبقي من التجاوز ، إذا وجد ، تم تسويته وفقا لما يتفق عليه
الطرفان . وعلى كل ، فهذا التجاوز سوف لا يحمل أية فائدة "

(مادة ٤)

يتم وضع القيمة الناتجة من القرض المالى المذكور فى الفقرة (١) من
المادة رقم ٢ السابقة تحت تصرف البنك المركزى المصرى فى حساب
خاص بالذرة الإيطالية يفتح بواسطة البنك أو البنوك الإيطالية التى
سيلقون بتحديداتها البنك المركزى المصرى .

(مادة ٥)

فى إطار الارتباط المذكور فى المادة الأولى من هذا
الاتفاق قد اتفق على أن يتم فى أقرب وقت ممكن وضع التصور الخاصة
بالشروط ومصير المبالغ الناتجة من إعادة استخدام الأقساط ابتداء
من القسط الثانى إلى وبما فى ذلك القسط السادس المستحق على الجمهورية
العربية المتحدة نتيجة لاستهلاك القرض البالغ قيمته ١٢,٠٠٠,٠٠٠,٠٠٠
ليرة إيطالية .

وصيتم سداد القرض المشار إليه بالكامل خلال فترة أقصاها ١٥ سنة .

(مادة ٦)

يسرى هذا الاتفاق من تاريخ توقيعه .
تم فى روما فى ٣٠ سبتمبر ١٩٧٠ من نسختين أصليتين كل منهما باللغتين
الإيطالية والانجليزية .

عن الجمهورية العربية المتحدة

عن جمهورية إيطاليا

(إمضاء)

ماريو زاجارى

حسن عباس زكى

وزير التجارة الخارجية

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٢٤ لسنة ١٩٧١
الصادر بتاريخ ٢٥ فبراير سنة ١٩٧١ بشأن الموافقة على الاتفاق المالى
بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية إيطاليا والموقع
فى روما بتاريخ ٣٠/٩/١٩٧٠ والكتب المتبادلة الملحقه به ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر فى الجريدة الرسمية الاتفاق المالى بين حكومة
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية إيطاليا والموقع فى روما
بتاريخ ٣٠/٩/١٩٧٠ والكتب المتبادلة الملحقه به ، ويعدل به اعتبارا
من ٣٠/٩/١٩٧٠

محمد رياض

(١) البنك الأهلي الكوبي والبنك المركزي المصري سوف يتفقا على التفاصيل الفنية اللازمة لتنفيذ العمل بهذا الكتاب .

(٢) هذا الكتاب يشكل جزءاً لا يتجزأ من اتفاق المدفوعات الموقع في ٢٠ مايو ١٩٦٩ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الثورة لجمهورية كوبا . وسيسرى من تاريخ توقيعه .

إذا ما قبلت حكومة الجمهورية العربية المتحدة ما سبق ، فأشرف باقتراح أن يكون هذا الكتاب ورددكم عليه سميثان اتفاقاً بين حكومتنا . وأتمنى هذه الفرصة لأجدد لكم ، يا صاحب السعادة ، تأكيد فائق تقديري .

وأتمنى هذه الفرصة لأجدد لكم ، يا صاحب السعادة ، التعبير من فائق تقديري .

المخلص
محمد عبد الخواجه
نائب الوزير
وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية
لجمهورية العربية المتحدة

صاحب السعادة
السيد خاسينيو فاسكينديلا جارنا
السفير فوق العادة والمفوض
لجمهورية كوبا بالقاهرة

وزارة الخارجية

قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٣٢٥ لسنة ١٩٧١ ، الصادر بتاريخ ٢٥ فبراير سنة ١٩٧١ بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل بتاريخ ١٦/١٢/١٩٧٠ في القاهرة بشأن تعديل المادة ٢ من اتفاق المدفوعات الموقع بتاريخ ٢٠/٥/١٩٦٩ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الثورة لجمهورية كوبا ،

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية الكتاب المتبادل بتاريخ ١٦/١٢/١٩٧٠ في القاهرة بشأن تعديل المادة ٢ من اتفاق المدفوعات الموقع بتاريخ ٢٠/٥/١٩٦٩ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الثورة لجمهورية كوبا ، ويعمل به اعتباراً من ١٦/١٢/١٩٧٠ م .

محمود رياض

(٢) البنك الأهلي الكوبي والبنك المركزي المصري سوف يتفقا على التفاصيل الفنية اللازمة لتنفيذ العمل بهذا الكتاب .

(٣) هذا الكتاب يشكل جزءاً لا يتجزأ من اتفاق المدفوعات الموقع في ٢٠ مايو ١٩٦٩ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الثورة لجمهورية كوبا . وسيسرى من تاريخ توقيعه .

إذا ما قبلت حكومة الجمهورية العربية المتحدة ما سبق ، فأشرف باقتراح أن يكون هذا الكتاب ورددكم عليه سميثان اتفاقاً بين حكومتنا . وأتمنى هذه الفرصة لأجدد لكم ، يا صاحب السعادة ، تأكيد فائق تقديري .

المخلص

خاسينيو فاسكينديلا جارنا
السفير فوق العادة والمفوض
لجمهورية كوبا بالقاهرة

صاحب السعادة
السيد / محمد عبد الخواجه
نائب الوزير
وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية
لجمهورية العربية المتحدة
وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية
لجمهورية العربية المتحدة

القاهرة في ١٦ ديسمبر سنة ١٩٧٠

صاحب السعادة

أشرف بالإفادة بالاستلام والموافقة لكتابكم المؤرخ في ١٦ ديسمبر ١٩٧٠ ، المتضمن ما يلي :

"أشرف بأن أقرر فيما يلي أنه قد تم التوصل إلى الاتفاق التالي بشأن تعديل المادة (٢) من اتفاق المدفوعات - المبرم بين حكومة جمهورية الثورة الكوبية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة في ٢٠ مايو ١٩٦٩ - والذي ينص حرفياً :

(١) المادة (٢) من الاتفاق سالف الذكر ستعدل لتصبح كالآتي :
"بغرض تسهيل التبادل التجاري بين البلدين ، توافق الأطراف المتعاقدة على أن يمنح كل منهما الأخر دائنة متبادلة قدرها ٨٢٠,٠٠٠ جنيه استرليني عملة حسابية لا تحمل أية فائدة ، تستخدم عن طريق الحسابات التبادلية المذكورة بالمادة (١) من اتفاق المدفوعات هذا .

والتجاوز على حد المديونية الذي قدره ٨٢٠,٠٠٠ جنيه استرليني في حدود ١٨٠,٠٠٠ جنيه استرليني تم تسويته خلال ٦ أشهر ، من تاريخ التجاوز الأول ، بموجب تصدير بضائع . وعقب انتهاء الفترة المذكورة ، فالرصيد المتبقى من التجاوز ، إذا وجد ، تم تسويته وفقاً لما يتفق عليه الطرفان . وعلى كل ، فهذا التجاوز سوف لا يحمل أية فائدة " .